

М. Ивашенко (*ГУО «Средняя школа № 9 г. Молодечно»*)
Е. А. Лазарь (*научный руководитель*)

“FERIA” EN MÁLAGA Y “DOZHINKI” EN BELARÚS

Introducción

Las tradiciones de cualquier nación reflejan más plenamente su mentalidad. Las tradiciones cuidadosamente transmitidas de generación en generación proporcionan una conexión entre generaciones. Y para ver las peculiaridades de una cultura es necesario sumergirse en el espacio lingüístico, estudiar la lengua, porque la lengua es el alma del pueblo.

Este fue el caso de España. El calendario festivo, que se basaba en la agricultura, se desarrolló gradualmente a lo largo de un largo período de tiempo. Así, encarnando todo lo valioso, las fiestas y rituales populares siguen ocupando un lugar determinado en la vida de los españoles hasta el día de hoy.

El año pasado he participado en un proyecto educativo en español “Fiestas en España” y encontré el concepto de “feria en Málaga”, me interesé, así que decidí entender las características de esta fiesta y encontrar similitudes y diferencias con nuestra fiesta “Dozhinki”. Este se convirtió en **el objetivo** de mi trabajo.

Hipótesis: si la “Feria” de Málaga es una fiesta de la cosecha en España, y “Dozhinki” en Belarús también es una fiesta de la cosecha, entonces estas fiestas son fiestas similares.

Objeto de estudio: fiestas de la cosecha en España y Belarús.

Tema de investigación: características de la celebración de la “Feria” de Málaga y “Dozhinki” en Belarús.

Tareas: 1. determinar el significado léxico de la palabra “feria”, explorar hipótesis sobre la etimología de la palabra “feria”; 2. estudiar la historia de la aparición de las fiestas “Feria” de Málaga y “Dozhinki” en Belarús; 3. analizar las similitudes y diferencias entre las fiestas de “Feria” de Málaga y “Dozhinki”.

Métodos de investigación: elaboración de bibliografía sobre el tema de trabajo, muestreo, comparación, análisis.

Capítulo 1. Historia del origen de la feria en Málaga

1.1. Significado léxico y etimológico de la palabra “feria”

Cada ciudad de Andalucía acoge su propia feria, con su carácter especial. Pero primero, veremos qué significa la palabra feria.

Según El Diccionario Lexicológico de la Real Academia Española: Del lat. *feria*. 1. Mercado de mayor importancia. 2. Fiestas que se celebran con ocasión de una feria (|| mercado). 3. Paraje público en que están expuestos los animales, géneros o cosas para su venta. *‘Voy a la feria. En la feria hay mucha gente’*. 4. Exposición, exhibición. 5. Descanso y suspensión del trabajo. 6. Trato, convenio. 7. Dinero menudo, cambio.

Hoy en día, las ferias son celebraciones tradicionales en las ciudades españolas, que en ocasiones tienen carácter religioso. Antiguamente las “ferias” eran grandes ferias ganaderas a las que acudían comerciantes de toda España para comprar o vender ovejas, cerdos, vacas y otros animales.

Diccionario Etimológico General de la Lengua Española Eduardo de Echegaray da la siguiente definición: Feria. Género femenino. Se llama feria a cualquiera de los días de la semana excepto el sábado y el domingo. // La llegada de comerciantes a un lugar determinado y en días determinados para vender, comprar e intercambiar ropa, frutos obtenidos, etc. // si no se pagan los derechos, se llama feria franca. // Descanso y suspensión del trabajo. // Plural: dar o tratar durante una feria. Dicen: *‘dar ferias’*, que significa obsequios por cosas compradas en la feria. // *‘Todo el mundo habla de la feria como si estuviera allí’*. Un proverbio que significa que cada uno habla de las cosas dependiendo del beneficio o daño que aportan.

La palabra “feria” proviene del latín “*feria, feriarum*” (usado en plural). Forma antigua de la palabra “*feriae*” (un ejemplo de rotacismo latino típico fue el cambio de / s / a / r /), y su topónimo es el mismo que “*festus, festivo*”, (donde en el latín tardocristiano se usaba la palabra “*feria*” en el singular para designar los días de la semana. Este uso se conserva en portugués.

Etimología Del latín forma justa *‘ferro’* significa “llevo, ofrezco”.

Así, la palabra feria proviene de la forma antigua de la palabra “*ferriae*”, *fesiae*” reemplazando la consonante, que significa fiesta. Además, la palabra “*feria*” tiene 12 significados léxicos, que se pueden dividir en tres grupos principales: fiesta, recreación, dinero. El significado más numeroso y utilizado es fiesta, mercado, feria, dinero.

1.2. Historia de la “feria en Málaga”

Características de la celebración “feria”

Los orígenes de Feria se remontan a la Edad Media. Originalmente, las “ferias” eran ferias comerciales y fiestas en honor a los santos patrones, el inicio de la temporada agrícola o la cosecha.

La Feria de Agosto de Málaga es una celebración de una semana que se desarrolla en el centro de la capital de provincia. Los orígenes de Feria se remontan a la Edad Media. Después de que los reyes católicos recuperaran Málaga de manos de los moros en 1487, el recién formado ayuntamiento acordó celebrar cada año un festival el Día de la Asunción para conmemorar la conquista. Con el tiempo, el día del evento se trasladó del 15 de agosto a otros días, pero siempre dentro de la segunda y tercera semana de agosto. Los participantes de la Feria disfrutaron de procesiones, corridas de toros y comida deliciosa. Desde el siglo XVII se le han añadido fuegos artificiales y eventos diversos. La festividad comenzó a celebrarse durante una semana.



Capítulo 2. “feria” de Málaga y “Dazhinki” de Belarús

2.1. Características de la celebración de “Dazhinki” en Belarús

“Dazhinki” (en belaruso Dazhynki) es un festival de trabajadores del pueblo que se celebra en Belarús desde 1996. En el festival se premia a los mejores trabajadores del complejo agroindustrial de la república. La parte oficial suele abrirse con una procesión de invitados de honor, delegaciones regionales y grupos creativos. El nombre de la fiesta viene dado por una fiesta tradicional dedicada a la finalización de la cosecha.

La festividad incluye una procesión de todos los participantes por la calle central de la ciudad (centro regional o distrital) y salida a la plaza central. Delante de las columnas hay una bandera con las “Espigas Doradas”, el emblema del festival. La festividad suele durar dos días: el primer día hay una parte ceremonial, premios y actuaciones de grupos folclóricos; el segundo, feria y conciertos en espacios abiertos.

Para la celebración del festival, se crea anualmente un plan de acción estatal de preparación para el festival, según el cual se construyen nuevas instalaciones y comunicaciones y se reconstruyen las existentes, se llevan a cabo reparaciones importantes y mejores en las calles de la ciudad.

Así, “Dozhinki” es una fiesta de los trabajadores rurales, que se celebra anualmente en septiembre-octubre en diferentes ciudades de la república.

2. 2. Similitudes y diferencias en la celebración de “feria” y “Dazhinki”

Exposiciones, música, atracciones, procesiones, carpas comerciales: todos estos atributos son inherentes a cualquier festival. Presentamos la tabla comparativa para ver las diferencias y similitudes entre las fiestas.

	“Feria” en Málaga	"Dozhinki"
Hora de ocurrencia	1487	1996
Tiempo	Agosto	Septiembre o octubre
Ubicación	Málaga	El lugar cambia cada año.
Fechas	7 días	1-2 días
Portal (la portada).	una enorme estructura parecida a una puerta instalada en la entrada de la feria.	instalaciones de paja que reciben a los huéspedes a la entrada de la ciudad
Tiendas de campana (las casetas)	Carpas con alimentos, bebidas, artesanías, etc.	Carpas con alimentos, bebidas, artesanías, etc.
Barras temporales	+	+
Trajes nacionales	+ *Las españolas se ponen vestidos nacionales para pasear por la ciudad, luciendo su vestimenta.	+ * Los bielorrusos actúan con trajes nacionales.
Música nacional	+	+
Atracciones	+	+
Procesiones	+	+
Historia	Celebración en honor a la conquista de la ciudad.	Fiesta de los trabajadores rurales.
Peculiaridad	Entretenimiento, etc	

El sello distintivo de nuestro Dozhinki son las instalaciones de paja que reciben a los huéspedes a la entrada de la ciudad. Los españoles no tienen esa tradición, pero sí tienen el Portal, una enorme estructura en forma de puerta instalada a la entrada de la feria.

Conclusión

Al estudiar las características de la celebración de la “Feria” de Málaga y la fiesta “Dozhinki”, determinamos que las fiestas tienen mucho en común. Por ejemplo, música tradicional, procesiones, venta de artesanías, atracciones, puestos de comida y bebida. Todo esto es una parte integral de cualquier fiesta.

Las diferencias son que “Dozhinki” es una fiesta de los trabajadores rurales y la fiesta es bastante joven, mientras que “Feria” es una fiesta en honor a la conquista de Málaga a los moros por los reyes católicos en 1487. Además, la feria española tiene una duración de 7 días, y para las mujeres españolas es una ocasión para lucir su atuendo tradicional. La principal diferencia entre la feria española es que es un día festivo para conmemorar la liberación de la ciudad de Málaga de los moros por los reyes españoles. Nuestro “Dozhinki” es una fiesta para los trabajadores rurales.

Un rasgo distintivo de la Feria Española son los trajes nacionales con los que las mujeres españolas pasean por la ciudad, luciendo abiertamente su atuendo. Los belarusos, por el contrario, son más modestos a este respecto; sólo los actores, así como los grupos artísticos folclóricos, visten el traje nacional.

Nuestro objetivo se logró y la hipótesis quedó confirmada. La “Feria” en Málaga y “Dozhinki” son dos fiestas diferentes que tienen características comunes y distintivas.

El proyecto “Feria de Málaga” fue el primer resultado de la investigación, que fue anunciado en el concurso de proyectos en nuestro colegio. También fueron hechos los ejercicios interactivos y el texto de lectura para el 9 grado. Los resultados del estudio se pueden utilizar en lecciones de español en octavo y noveno grado, así como en las actividades extracurriculares.
